

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Li dous penser et li dous souvenir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Li dous pensers et li dous souuenirs; mi fet mon cuer espenre de chanter. et fine amor qui ne mi let durer; qui fet les siens en ioie maintenir. et met es cuers la douce remembrance, pour cest amors de trop haute poissance. qui en esmai fet honme resioir; ne pour doloir nel let de li partir.	Li dous pensers et li dous souvenirs m?i fet mon cuer espenre de chanter, et fine Amor, qui ne m?i let durer, qui fet les siens en joie maintenir et met es cuers la douce remembrance. Pour c'est amors de trop haute poissance, qui en esmai fet honme resjoir ne pour doloir nel let de li partir.
	I
Sens et honor ne puet nus maintenir; sil na ancois senti les maus damer. na grant ualor ne puet pour riens monter; nonques oncor nel uit on a uenir. pour ce uous pri da mors droite senblance. con ne sen doit partir pour esmaiance. ne ia de moi nou u(er)roiz auenir; que touz par fez uueil en amors morir.	Sens et honor ne puet nus maintenir s'il n?a ançois senti les maus d'amer, n?a grant valor ne puet pour riens monter, n'onques oncor nel vit on avenir; pour ce vous pri, d'Amors droite senblance, c'on ne s'en doit partir pour esmaiance, ne ja de moi nou verroiz avenir, que touz parfez vueil en amors morir.
	I
Dame se ie uos os ace prier; mult me seroit ce cuit bien auenu. mes il na pas en moi tant uertu; que deuant uous uous os b(ie)nauser. ice me font et ocit (et) esmaie. uostre biaute fet a mon cuer tel plaie. que de mes euz seul ne me puis aidier; dou regarder dont ie ai desirrier.	Dame, se je vos os a ce prier, mult me seroit, ce cuit, bien auenu, més il n?a pas en moi tant vertu que devant vous vous os bien aviser; ice me font et ocit et esmaie. Vostre biauté fet a mon cuer tel plaie que de mes euz seul ne me puis aidier dou regarder dont je ai desirrier.
	I

Quant me cou uient dame de uous lignier onques certes plus dolenz h(ons) ne fu. et dex feroit pour moi ce croi uertu. se ie iames uous pouoie aprochier. que touz les biens et touz les maus q(ue) iaie. ai ie de uous douce dame ueraie. ne ia sanz uous nus ne me puist aidier; non fera il qil ni auroit mestier.	Quant me couvient, dame, de vous lignier, onques, certes, plus dolenz hons ne fu; et Dex feroit pour moi, ce croi, vertu, se je jamés vous pouoie aprochier; que touz les biens et touz les maus que j?aie, ai je de vous, douce dame veraie, ne ja sanz vous nus ne me puist aidier! Non fera il q?il n?i auroit mestier.
	I
Ses granz biautez dont nus hons na pouoir; qil en deïst la cinquantisme part. li dit plesant li amoreus re gart. me font souuent resioir et doloir. ioie en atent que mes cuers ace bee. et la poors rest dedenz moi entree; ensi mestuet morir par estouuoir.	Ses granz biautez, dont nus hons n?a pouoir q?il en deïst la cinquantisme part, li dit plesant, li amoreus regart me font souvent resjoir et doloir. Joie en atent, que mes cuers a ce bee, et la poors rest dedenz moi entree. Ensi m?estuet morir par estouuoir.

- letto 82 volte